

空中美语★ 捷进系列

TIDETIME™  
泰德教育

# 美国俚语精选



“空中美语”编委会 编著



机械工业出版社  
CHINA MACHINE PRESS

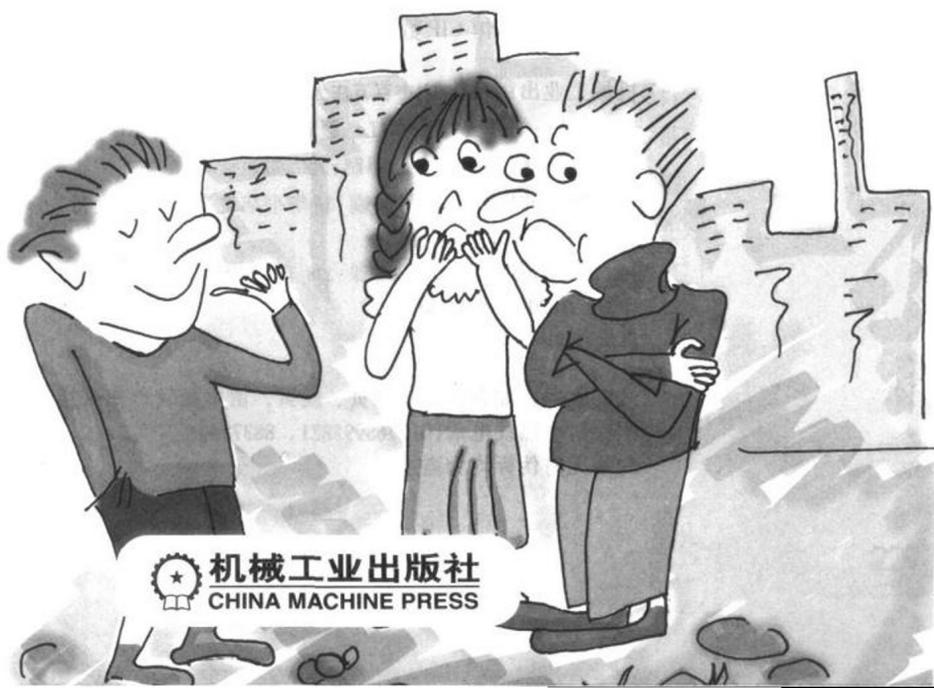
空中美语 捷进系列

TIDETIME™  
凯德教育

# 美国俚语精选



“空中美语”编委会 编著



机械工业出版社  
CHINA MACHINE PRESS

《空中美语》杂志已在台湾等地区风靡二十余年，深受英语爱好者喜爱。《空中美语》是数十名美国哥伦比亚等著名大学的语言学博士、教授和外籍专家学者倾力之作。由杂志原班人马提供内容的图书同样受到了台湾英语学习者的普遍欢迎。由机械工业出版社出版发行的“空中美语捷进系列”和“空中美语漫画系列”均是“空中美语”编委会根据中国大陆英语学习者的特点和需求，从台湾“空中美语”图书中精心选择、汇总而成。

本书编写简明，风格独特，将美国俚语很巧妙地结合起来，不但可以增进学生的理解力，同时也可以提高学生的表达能力。

本书特别适合具有从初级英语水平到高级英语水平的中国学生使用。全书都是标准的现代美语，句型亦是常用句型，学生在学习俚语的同时，也学会了介词、关系从句、连词等许多用法。该书对于真正想学好美语的人来说将是非常有价值的。

### 图书在版编目 (CIP) 数据

美国俚语精选 III/“空中美语”编委会编著. —北京: 机械工业出版社, 2003. 9

(空中美语捷进系列)

ISBN 7-111-12989-X

I. 美… II. 空… III. 英语, 美国-社会习惯语 IV. H313.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 076869 号

机械工业出版社(北京市百万庄大街 22 号 邮政编码 100037)

责任编辑:刘秀云 余红 版式设计:霍永明 责任校对:徐娜

封面设计:鞠杨 责任印制:施红

北京铭成印刷有限公司印刷·新华书店北京发行所发行

2003 年 9 月第 1 版第 1 次印刷

1000mm × 1400mm B5·7.375 印张·238 千字

印数: 00 001—10 000 册

定价: 19.80 元

凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页, 由本社发行部调换

本社购书热线电话(010)68993821、88379646

封面无防伪标均为盗版

# “空中美语”编委会

主 任：柯 霖

编委（按姓氏笔画顺序）：马 俊 王艳敏

许一凡 刘丹书

李海红 张海燕

范 励 洪一菁

# 前 言

美国人在一般日常生活中喜欢说一些幽默、生动或是一语双关的俏皮话，因为美国是生性活泼的民族，因而产生俚语的原因很多，如社会阶层、文化背景、地域间隔、人种差异，均可产生属于某一圈内人士所讲的“行话”——也就是所谓的俚语，这些俚语通常被排斥在正统英语教学之外，因此许多人学了多年的“正统”英语，而仍无法听懂一般简易的口语，本书即是针对此种需要而编写的。

## 本书三大特点：

- (一) 正规课堂上学不到的俚语，本教材解说详尽，定义确切。
- (二) 最新现代流行美语，非一般市面上陈腐生硬教材可比。
- (三) 避免字典索引式的编排，以单元式穿插俚语于会话中，易于吸收。

本书承蒙美籍教授 Beth A. Conghlin, Elizabeth Qualben 两位联合审订，始得以顺利完稿出书，谨致谢忱。

# C O N T E N T S

前言

LESSON 1 .....	1	LESSON 17 .....	119
LESSON 2 .....	9	LESSON 18 .....	126
LESSON 3 .....	17	LESSON 19 .....	133
LESSON 4 .....	25	LESSON 20 .....	140
LESSON 5 .....	33	LESSON 21 .....	148
LESSON 6 .....	41	LESSON 22 .....	155
LESSON 7 .....	49	LESSON 23 .....	162
LESSON 8 .....	56	LESSON 24 .....	168
LESSON 9 .....	63	LESSON 25 .....	175
LESSON 10 .....	70	LESSON 26 .....	182
LESSON 11 .....	77	LESSON 27 .....	189
LESSON 12 .....	84	LESSON 28 .....	196
LESSON 13 .....	91	LESSON 29 .....	203
LESSON 14 .....	98	LESSON 30 .....	210
LESSON 15 .....	105	LESSON 31 .....	217
LESSON 16 .....	112	LESSON 32 .....	224

# 1 LESSON

## Dialogue 会话

Frank: I'm *at the end of my rope*, Helen. Cousin Charlie has got to go!

我受不了啦，海伦。查利表哥必须离开！

Helen: Now, Frank, try to *simmer down*. We can't tell him to *clear out* just like that.

唉，法兰克，冷静点。我们不能就这样让他离开呀！

F: I'm sorry, Helen, but for the last three weeks I've come home, after working all day, and there's dear Cousin Charlie, lounging around in my silk bathrobe, smoking my Havana cigars and drinking my Brandy; and I'm not going to *put up with* it any longer.

抱歉，海伦。这三周来，每天工作后回到家里，总是看到那位亲爱的表哥穿着我的丝质浴衣四处闲荡，而且还抽我的哈瓦那雪茄，喝我的白兰地。我再也受不了啦！



### 美国俚语精选 III

- H: Yes, dear, I know how you feel. Frankly, I've never known such an utter *slob* like him before in my life.  
亲爱的，我了解你的感觉。说实在的，我以前从未见过像他这么邋遢的人。
- F: Well, I'd say it's time we had a *showdown* with that *deadbeat* cousin of yours, Helen.  
我看啊，现在是我和你那位好吃懒做的表哥摊牌的时候了，海伦。
- H: Cousin of mine? What do you mean? He's not my cousin! I thought he was your cousin!  
我的表兄？你这是什么意思？他不是我的表哥！我还以为他是你的表哥呢！
- F: What? And I thought he was your cousin!  
什么！我还以为他是你的表哥呢！
- H: So, just who is this Cousin Charlie, anyway?  
这么说来，查理表哥到底是谁？
- F: I don't know, Helen. But I'm afraid there's going to be a sudden death in his family very soon.  
我不知道，海伦。看来又要不了了之了。

## Definition 定义

1. *At the end of one's rope* unable to endure, tolerate a condition or situation  
无计可施，山穷水尽 无法忍受某种状况或情形



The mother of the kidnapped child was *at the end of her rope* from worry when she received word that her son had been released unharmed.

小孩已安全获释的消息传来时，这位被绑架的小孩的母亲已因为焦虑而陷入绝境。

2. *Simmer down*            to calm down, quiet down  
冷静                        冷静；安静

Children, recess is over, so *simmer down* and take your seats, please.

孩子们，休息时间已过，请安静回到座位上去。

3. *Clear out*                to leave, go away  
离开                        离开

When the fight broke out, Jack announced that the party was over and asked everyone to *clear out*.

争斗发生后，杰克宣布聚会结束并请大家离开。

4. *Put up with*            to tolerate to endure  
忍受                        容忍，忍受

She refused to *put up with* his incessant gambling.

她不愿容忍他的嗜赌如命。

5. *Slob*                      a sloppy person, someone with an  
邋遢的人                    unattractive, untidy appearance  
穿着不整，外貌不扬的邋遢人物。

Look at the way that fat *slob* eats; a pig has better manners.

看那位胖家伙的吃相；猪的吃相都比他好看点。

6. *Showdown*            a decisive action that brings matters to a  
摊牌                        climax  
某种决定性的行动，使事物达到高峰

When Phillips was not given the raise in salary that he had expected, he decided to have a *showdown* with the boss.

当菲利浦未获得预期的加薪时，他决定和老板摊牌。





2.

<p>He finally simmered down after</p>	<p>he had smoked a cigarette. having a long talk with his wife. his brief but angry outburst. everyone had left the room. being apologized to. having taken the tranquilizers.</p>
---	--

<p>抽了一根烟 与他的妻子长谈 短暂的发怒 每一个人离开房间 别人向他道歉 服过镇静剂</p>	<p>之后，他终于冷静下来。</p>
--	--------------------

3.

<p>We can't</p>	<p>ask him to order him to expect them to demand that they tell our guest to force everyone to</p>	<p>clear out, just like that.</p>
-----------------	--	---------------------------------------

<p>我们不能就这样</p>	<p>请他 命令他 希望他 要求他们 告诉我们的客人 强迫每一个人</p>	<p>离开。</p>
----------------	---	------------



4. She refused to put up with

his incessant gambling

his foul language

her boss's arrogance

her colleague's dishonesty

her roommate's weird friends

the student's disrespectful behavior

any longer.

她再也不愿忍受

他不断的赌博。

他的污言秽语。

她老板的傲慢。

她同事的欺骗。

她室友的怪异朋友。

学生无礼的举止。

5.

Look at the way  
that fat slob

eats.

dresses.

walks.

talks with his mouth full.

picks his nose.

combs his hair.

看那位邋遢的胖家伙

吃饭

穿着

走路

满嘴食物又滔滔不绝

挖鼻孔

梳头

的样子。



6.

Jones had a showdown with  
his boss regarding

his salary.  
his vacation.  
a promotion.  
a raise.  
his resignation.  
working overtime.

琼斯就

薪水  
假期  
升迁  
加薪  
辞职  
加班

问题与老板摊牌。

7.

Mary's parents agreed  
friends thought  
classmates said  
sister also thought  
neighbors knew  
older brother was the first to say

that her boyfriend  
was a deadbeat

玛丽的

父母承认  
朋友认为  
同学说  
妹妹也认为  
邻居知道  
哥哥第一个说

她的男朋友是个游手好闲的家伙。



## Vocabulary 词汇

lounge

silk

bathrobe

smoke

cigar

frankly

utter

闲逛

丝绸

浴袍

吸烟

雪茄

坦白地

全然的, 完全的

# 2 LESSON

## Dialogue 会话

- David: Barbara, how do you like your new job?  
芭芭拉, 你喜欢你的新工作吗?
- Barbara: I like it. But how did you know about my new job? I wanted to surprise you.  
喜欢。不过你怎么知道我的新工作? 我想让你惊喜一下。
- D: I just heard *through the grapevine* something about you *landing* a job with some travel agency down town. You can still *fill me in* on the details.  
我从别处听说你在城里的旅行社找到一份工作。你不妨把细节告诉我。
- B: Well, two weeks ago I got a *tip* about a possible job opening at Ace Travel Agency over on Franklin Avenue.  
两个星期之前我听到一个内幕消息, 据说在富克兰林大道的一流旅行社可能有份工作。
- D: Sure, I think I know the place.  
嗯, 我想我知道那个地方。



### 美国俚语精选 III

B: Well, anyway, I *made a beeline* over to their office, had an interview with the manager, and was told to start work the next day.

总之，我就直接去他们的办公室，跟经理面谈了一番，然后他们叫我第二天就开始工作。

D: That's really great, Barbara. So, what do you do there exactly?

真棒，芭芭拉。那你到底在那儿做什么呢？

B: Right now I'm basically just a secretary, but if I'm given the chance, I want to become a travel agent there.

目前我基本上只是一个秘书，不过如果有机会的话，我想当那儿的旅行代理人。

D: Don't tell me you're already *bucking for* a promotion.

别告诉我你已经想升迁了。

B: No, of course not. I've got a lot to learn yet. In the meantime, I just want to be a good secretary and not *step on anyone's toes*.

没有，当然没有。我要学的还多着呢，目前我只想当个好秘书，不去冒犯任何人。

D: Well, I wish you luck.

嗯，我祝你好运。

## Definition 定义

1. *Through the grapevine* an indirect, circuitous source of information; news, rumors passed on by word of mouth  
间接地



间接的消息来源，口口相传的消息或谣言

I learned *through the grapevine* about your engagement to John.  
我间接得知你和约翰订婚的消息。

2. *Land* to get or secure a job or position  
得到 得到一份工作或职位

Having graduated from Harvard Law School made it easy for Melissa to *land* a good job.

由于从哈佛法学院毕业，梅利莎容易找到一份好工作。

3. *Fill someone in* to provide someone with necessary information  
告诉某人 供给某人必要的消息

Pete, could you *fill me in* on what happened at Eva's party?  
皮特，你能告诉我在伊娃家的宴会上发生了什么事吗？

4. *Tip* news or helpful information that is not widely known  
内幕消息 不是众人皆知或有用的消息

An old Indian gave us a *tip* about a good place to go fishing.  
一位老印第安人告诉我们一个钓鱼的好地方的秘密消息。

5. *Make a beeline* to take the most direct and quickest route to a place  
直接去 采取最快和最直接的途径到达某地

When the police arrived at the jewelry store, the thief *made a beeline* to the backdoor and escaped with the loot.

当警察赶到珠宝店时，小偷已带着赃物直接由后门逃走了。

6. *Buck for* seek to obtain  
求得 想得到

Douglas made it obvious that he was *bucking for* the position of director at the institute.

道格拉斯明白表示他在争取研究所所长的职位。